

# La cultura preromana del Pirineo reflejada en la Toponimia

Uno de los problemas más sugestivos de nuestra Filología es el de la Toponimia pirenaica. El misterio que encierran los nombres de sus montañas, de sus valles, de sus ríos, de sus poblados, es para nosotros algo atrayente.

Nuestros colegas que se dedican a la etnografía y a la prehistoria, reconstruyen civilizaciones milenarias a base de unos cacharros o fragmentos de cerámica. Nosotros a base de la Toponimia y por vía eliminatoria podemos señalar la presencia de muchos elementos preromanos, fósiles incrustados en el Pirineo, supervivientes de antiguas civilizaciones que perecieron, un día lejano, en las llanuras de una y otra vertiente de la cordillera.

Al contemplar la gran cordillera pirenaica encontramos una serie de nombres de montañas y de ríos típicos del Pirineo y que reaparecen en los Alpes.

En primer lugar *Alp*, Alpe significa pastorage en la alta montaña. *Alpi*: altiplanicie en los Alpes.

*Alp* es el nombre de una parroquia de la Cerdaña. 1163; parr. Sancti Petri de *Alps*. (Marc. Hisp.) (1335); 839: *Alp* (Act. Cons.)

El nombre de *Queralps* puede significar rocas blancas: comp. *Rocas albas* (Ribas) o bien conserva fosilizada la palabra *Alps*: 1266, «parochiarum de Queralps et de Fustiniano» (Alart 1, 328). 839: *Queros albos* (Act. Cons.).

En los Alpes una de las montañas más famosas y bellas es el Monte Rosa, cuya etimología ha sido ampliamente discutida. En el Pirineo, muy cerca del Puigllansada, tenemos la Montaña del *Rus* que, sin duda alguna, responde al Monte Rosa de los Alpes.

El Paso del *Furca*, entre Suiza e Italia, es famoso en los Alpes; aquí tenemos el ingente *Pedraforca*, cuyo segundo elemento es el mismo que el *Furca* alpino.

En el Graubünden, en el país Grisón, es famoso el núcleo de montañas conocido por el *Cadí*. Hacia Poniente cierra el alto valle de la Cerdaña la *Sierra del Cadí*, cuyo origen no es otro que el de *Casa Dei*, montaña consagrada a la divinidad.

Origen paralelo tienen los nombres de montaña *Montbuy*, *Montgó*, montaña cerca de la Escala y montaña de Alicante, derivado de *Mons Jovis*.

Así como la fauna y flora alpinas y pirenaicas tienen un fondo léxico común, así también una serie de topónimos tienen el mismo origen.

La palabra celta CALMIS altiplanicie, comparece en los Alpes alemanes en la forma *Kulm: Rigikulm* y en los Alpes franceses en la forma *Chaux; Chaux de Fonds*. En nuestro Pirineo, mejor en una de sus estribaciones comparen el *Puigsacalm* (Vidrá) y en el Montseny tenemos el *Plá de la Calma*, que va de Tagamanent a la Castaña.

En los Alpes, en tiempo de verano, los pastores preparan la leche para el queso en unas chozas especiales conocidas por *Speicher*, palabra de origen latino, derivada de SPICARIU, sitio donde se conservaba originariamente el grano.

En el Pirineo catalán, todavía hoy, como en el Pirineo aragonés y en el país vasco tenemos los *orrios*, sitios donde se ordeñan las ovejas que han tomado el nombre de HORREU, granero.

Hace muchos años en el *BDC*, IV he sugerido la idea de que el nombre de *Andorra* podía derivar de *in Orrea*, etimología que no aceptan ni H. Schuchardt (*Ib.* VIII), ni Meyer-Lübke. Los dos eminentes romanistas le atribuyeron un origen preromano. A pesar de esta atribución mis dudas no se han disipado: la presencia de *Dorri* (839 *Dorria*) en el valle de Tosas y la presencia de *Nuria*, con evolución de la *o* tónica a *u*, no eliminan mis dudas sobre el origen románico y pastoral de *Andorra*, *Dorri* y *Nuria*.

El explorador del Atlas ling. de Italia Scheuermeyer ha escrito su tesis doctoral sobre las palabras que designan la *cueva* o concavidad en los Alpes.

Entre ellas figura la palabra *balma*, de origen celta, que reaparece en los Pirineos y en sus estribaciones meridionales, como puede verse en el mapa *balma* del Atlas Lingüístico de Cataluña.

Además de este núcleo de vocabulario preromano que afecta a los Alpes y a los Pirineos conjuntamente, tenemos otro núcleo de

vocabulario toponímico, que caracteriza el núcleo pirenaico oriental, me refiero a los nombres de lugar formados con el sufijo *-abis*, *-abe*.

Uno de los medios más aptos para señalar los elementos preromanos es el agrupamiento por sufijos antiguos, no romanos, de los nombres de lugar. Por los *Monumenta linguae ibericae* de Hübner conocemos la existencia del nombre SAETABIS, la actual Játiva. Los topónimos pirenaicos formados con este sufijo serán necesariamente preromanos.

En el *Acta de consagración de la Seo de Urgel*, que es la fuente principal de nuestra información, comparece el nombre de *Canillo* (Andorra) en la forma de *Kanillave: Canilau* (Capbreu) *Canillau* (S. XII).

La localidad de Ordino en el mismo valle de Andorra comparece en 839 *Hordinaui, Ordinaui* (S. XII).

En el valle de Tirvia comparece la localidad o parroquia de *Areu*.

En el año 839 se cita con la forma *Haravo*, que se repite en el siglo XII.

Además el nombre del valle de Aneu tienen el mismo sufijo: *Sancte Marie Anabiensis*, forma que se repite en el siglo XII.

Y en la misma *Acta de consagración del 839*, comparece la localidad de *Bexaue* que posiblemente corresponde al actual *Beixec*.

Rius en la Décima 145, cita esta localidad para el año 1280: pro quaestoria de Bexet.

Otro sufijo preromano es el sufijo *-bite* 839: *Karkobite: Carcolse* 996: *Carcolde* conservado en el nombre de *Castellnou de Carcolse* (Seo).

839: *Olorbite*.

*Olorbde* (Marca, 763).

*Olorbite* (Capbreu).

S. XII: *Olorbde*.

que es el actual Olopte de la Cerdeña; y el mismo sufijo comparece en 839: *Kanavita* correspondiente a *Canalda*, que el siglo XII aparece en la forma *Cánauda*.

Otro sufijo preromano que afecta a una serie de localidades de la Cerdeña es el sufijo *-EGIA*:

La localidad de *Enveig* comparece en 839: *Euegi*, en la misma forma en el XII y *Enueig* en el Capbreu.

La localidad de *Osseja* comparece en el año 839: *Olcegia*.

Un agregado de *Guils* es *Saneja*. Esta localidad es citada en 839

en la forma *Exenegia*; en el siglo XII: *Exenega*; la misma forma aparece en el Capbreu. En el siglo XII (1011) se la cita *Soneja*.

La localidad de *Sanahuja* (cerca de Pons) es citada en 839: *Anaugia*; la misma grafía comparece en el siglo XII y en el Capbreu aparece en la forma *Anauga*.

Y la localidad *Barguya* está afectada del mismo sufijo; 839: *Barguja* siglo XII en Capbreu: *Barguia*.

### El sufijo -RR-

Otro sufijo que se ha considerado de origen preromano es el sufijo -rr. Compárase el vasco *-erri*; *-berri*.

Schuchardt, como he indicado antes, combatió la etimología que he dado de *Andorra* en *BDC*, VIII, 77. Considera el nombre de la república pirenaica de origen preromano. Como combatiría también la explicación que he dado del *-erri*, *-berri* vascos, al suponer que derivan de -ILLI, NOVELLU.

Los nombres de lugar en *-arre*, *erri* no faltan en el Pirineo catalán y posiblemente hay que relacionarlos con el vasco.

No lejos de Puigcerdá tenemos la localidad de *Err*. En 839 comparece *Ezerre*.

En 1280 ya aparece en la forma actual *Err* al lado de *Eler*. Esta forma es para nosotros sumamente sugestiva. Es una traducción del *Ez-* que se creyó ser el artículo procedente de IPSU. Y nos atrevemos a proponer la sugerencia que el *er* sea, a la vez, una traducción del ILLU evolucionado a ERR. La presencia de *So* «propiedad», mallorquín *son* o el *can de casa* puede haber tenido un paralelo en *el*.

Pero el núcleo de nombres de lugar formados con el sufijo -rr- corresponde al Valle de Aneu. La capital de este valle es *Esterri* de Aneu. Hay, además, otra localidad del mismo nombre *Esterri* de Cardós.

En 839 comparece *Stirri*; siglo XII: *Stirri*.

En el mismo documento del 839 encontramos un *Estirrito* que reaparece *Ezerred* en el siglo XII. Esta localidad ha desaparecido, siendo imposible localizarla.

Cerca de Seu d' Urgell tenemos la localidad de *Asnurri* que tiene por titular Santa Eulalia y pertenece al mismo grupo.

En 839 comparece la forma *Hasnur*, *Asnurr* en el siglo XII y *Anurri* en 1280.

En el ya citado valle de Aneu encontramos las localidades de

*Llaborre; Unarre, Escalarre* al lado de *Escaló*; *Isabarre* al lado de *Isóbol* (Cerdaña); 1290: *Iouerre* al lado de *Ioual*. A estos debe añadirse *Gerri* (Pallars).

Cuando he indicado en mi estudio sobre el origen del vasco BDL, XXV que el vasco -ERRI podía proceder de ILLU y -berri de NOVELLU me apoyaba en la evolución fonética de -LL- a *r*, o *rr* típica del gascón.

Si analizamos bien estos nombres admitidos como preromanos empezamos a vacilar. *Esterri* que pasó a *Stirri* por influencia de la vocal tónica, puede ser un derivado de TERRA.

El FERRU evolucionó a *ferrí* en el Ribagorza. Tenemos el nombre de lugar *Terricabres* (Oristá), donde TERRA evolucionó a *terri*. *Esterri* puede ser Terra d'Aneu.

El *Asnurri* de ls Seu d'Urgell comparece en la forma *Hasnur* y puede ser muy bien un derivado de ORREU con evolución de la *o* a *u* por influencia de la palatal; comp. *Nuria*.

También es posible ensayar una explicación románica del sufijo -arre:

Tenemos la localidad de *Isabarre* (Aneu) próxima al país gascón, *Isabarre* puede ser un IPSA VALLE con evolución fonética regular.

Confirma esta suposición la presencia de *Isobol* en la Cerdaña, donde la *á* ha pasado a *o*, fenómeno no extraño en la fonética pirenaica.

El nombre de lugar *Llaborre* del valle de Aneu, es una confirmación de la explicación del *Isabarre*. El artículo inicial se palataliza y la *á* tónica pasa a *o* típica del catalán preliterario del Pirineo. *Isobol* y *Llaborre* son una misma palabra: «*la vall*».

Confirmar mi punto de vista de que el sufijo -ERRI, -ARRE no es preromano el nombre *Ioual* del 839 que comparece *Iouerre* en 1280; es decir en la etapa *l*, anterior a la *rr*; los nombres de lugar *Escaló* al lado de *Escararre* del mismo valle y el de *Unarre*, donde, seguramente, se esconde también el VALLE.

Corroborar el origen reciente del sufijo -RR- el nombre de *Gerri* del Pallars.

Comparece *Gerul*, *Geruli* en el año 839, *Gerul* en el siglo XII y en el Capbreu y *Gerre* en 1279 (Rius, 192).

Otro sufijo preromano típico del Pirineo es el sufijo -LL-.

El nombre de lugar *Ansovell* (Seu) ya comparece en el siglo IX: 839: *Nonsuvelle* s. XII; *Nossovell*; Capbreu; *Ansovell*.

En la misma comarca de la Seu tenemos el nombre de lugar *Ar-cabell* que en el año 839 compare escrito *Archavelle*.

El mismo sufijo se encuentra en *Argolell* que figura en el acta de 839; *Surgolette*, Capbreu; *Ergolell*; s. XII; *Orgolell*.

Cerca de la Seu, a orillas del Segre comparece la localidad de *Adrall* que en 839 figura en la forma *Adralle*, *Adral* en el Capbreu y *Adrall* en el siglo XII.

La Cerdeña, comarca rica en nombres prerromanos tiene tres nombres de lugar formados con este sufijo.

*Estoll* que comparece *Estolle* 839; *Estol* (Capbreu) y *Estoll* en el siglo XII.

En 1280 comparece «pro ecclesia de Toyllo» (Rius, Décima, 199) donde el *es* era considerado como artículo.

El *Estall* de Areny posiblemente sea un doble de *Estoll*.

Otro nombre de lugar prerromano con el mismo sufijo es *Musoll* que comparece también en la Cerdeña, 839: *Musollo* y 966; Capbreu, 1102: *Mosol*, s. XII: *Mosoll*.

La presencia de *Masallera* en el Collsacabra nos hace sospechar si en *Mosoll* tenemos una varianté de *Masoll*.

Otro nombre de lugar formado con el sufijo -ll-, al parecer prerromano es el nombre de *Ovella* de la Cerdeña.

Las formas documentadas de esta localidad

son: 839 } Evella  
 s. XII } Capbreu; Uella: 1279: Oveya 1280; Ovella (Rius.  
 182 y 198).

Cerca de la Seu tenemos la localidad de *la Freita* que conserva el diptongo de *ei* procedente de CT. Esta localidad comparece registrada con el nombre de *Olla Fracta* en el año 839.

La forma OLLA es, sin duda alguna la precursora de *Euella*, *Nuella*, del Capbreu y de *Oveya* det 1279.

Es cosa sabida que el catalán conoció la diptongación de la *é* y de la *ó* en un período prerrománico y que todavía hoy tenemos supervivencias de la diptongación o + CT en Granollers de Vallés, comp. la forma *kueit*.

No es desacertado aceptar que *Duella*, *ovella* etc., sean formas que continúan la diptongación de *Olla*. Y no vacilamos en relacionar con OLLA la palabra *Güell*. En el Pirineo la fuente que da ori-

gen a un río es conocida por *güell* y *ull*: *güell de Garona* (Pla de Baret), *Ull de Ter* fuente del Río Ter. La forma gascuna *Güell* y la forma catalana *ull* son derivados de OCULU. El OLLA, *Euella* de la documentación medioeval, puede ser una palabra preromana que significa fuente, y que ha sido sustituida por OCULU, o, al revés, estas formas son manifestaciones vulgares de OCULU, comp. *Tahull*.

Otra prueba la tenemos en el nombre de lugar *Bas* que comparece cerca de Olot en la provincia de Gerona y en San Martí de *Bas* en el Llusanés, provincia de Barcelona. (Más adelante hablaré de la importancia de los nombres dobles para aclarar el origen de los nombres preromanos).

El nombre de *Bas* comparece traducido *Oculu*: 1362: Par. Sti. Stephani de *Oculo* (Llibre vert, 59).

1245: Sti. Stephani de *Occulo* (Esp. Sagr., 44, 272).

1119: in loco qui dicitur ad *Occulum*.

1017: Par. Sti. Stephani quae est sita in Basso in locum quem dicunt *Ullo* (Marc. Hisp. 1008).

Otro sufijo preromano típico de la región pirenaica es el sufijo -AR-

La localidad de *Grexa* (Cerdeña) comparece: 839: *Garesar*: 888 y 982: *garexer Capbreu*: *Garexer*; 1010: *Guarexar*. La presencia de la palabra *grexes* «berros» en la región pirenaica y la de *graixando* «renacuajo» en Bañoles hacen sospechar que *Grexa* sea un nombre de lugar de origen celta: CRASIA.

Otro sufijo aceptado como preromano es el sufijo -AL.

La localidad de *Arseguel*, próxima a la Seu, comparece en la forma siguiente:

839, s. XII: *Arcegal*; Capbreu: *Arsegall*. Además tenemos:

839, s. XII: Gosal correspondiente al actual *Gosol*.

839, *Saltegal*; Capbreu y 1279; *Saltegal*; 1280: *Saltegal*.

Otra localidad de la Cerdeña a la que, también se atribuye origen preromano es *Isobol*.

Comparece en 839; *Isaualseuegi*; 906, 1026 *Isogol*; 1012: *Hisogol*.

A mi juicio *Isobol* es un nombre de lugar romano: LA VALLE, con una i- prefijada y con la evolución de la Á a o en una época preliteraria, comp. *Isaualseuegi* de 839 con el *Isogol* del 1102.

También es considerado como de origen preromano el sufijo -IL: *Isil* (Valle de Aneu).

839; s. XII: *Isil*.

839; *Tarabil*; s. XII: *Tarabil*, *Taravalla* Capbreu: *Taravalde*.

En *Taravall* tenemos probablemente el doble artículo *ta-la (era)*— VALLE.

Otro sufijo de origen preromano es el -ICE que comparece en la localidad de *Civís* (Seu de Urgel), 839: *Civizi*; Capbreu: *Ceuiez*; siglo XII: *Ciuiz*.

839: *Stamariz*; 996: *Stamarice*; siglo XII: *Stamariz*.

La -z final ha evolucionado a -u, como es norma regular en catalán: *Estamariu* (Cerdaña).

Otro sufijo que caracteriza topónimos preromanos es el sufijo -en típico de la Cerdaña y de la región de la Seu d' Urgell:

*Baén* comparece *Baien* en 839 y en el siglo XII.

*Berén* se encuentra *Behen* en 839 y *Berén* en Capbreu y siglo XII (Vall d' Aneu).

*Adrahent* (Seu d' Urgell): 839: *Adraginyo*; siglo XII: *Adragen*.

*Tuxent* (Seu); 839: *Tuxen*; siglo XII, Capbreu: *Tuxen*. 1083: vila de *Tuxen*.

*Oden*: 839: *Oaden*; Capbreu: *Oden*.

Figuran, además una serie de topónimos preromanos incrustados en estos valles cuyo origen es difícil de explicar:

En la Cerdaña las localidades de *All* 839: *Alli*; Capbreu *All* al lado de *Aja*; 1280: *Aya*. Las dos seguramente tienen un mismo origen. La presencia de una *Villa Alli* (a. 918 M. H., c. 763, a. 1001; lb. 980) hace sospechar si *Alli* es un nombre personal.

*Alás*; 839: *Alaso*; siglo XII: *Alass*.

*Arfa* (Seu): es otro nombre de origen preromano.

Comparece *Assoa* en 839 y *Assua* en el Capbreu. La *ss* evoluciona a *r* en tanto que la *u* pasa a *f*.

Cerca de Baget en Camprodon† tenemos *Arza* (1017).

He señalado la presencia del sufijo -RR- en la comarca del valle de Aneu. Es aquí donde comparecen una serie de nombres preromanos formados con -RR-:

*Arres* (Arán), *Arreu* (Esterri), *Arró*, *Arrós* (Arán), *Arrós de Cardós*; *Bagergue* (Arán), *Dorbe* (Aneu), *Berrós* (Aneu), *Aristols* (Cerdaña): 839: *Aresthose*, s. XII. *Aristos*; Capbreu: *Aristos*.

Hemos señalado como nombres de lugar preromanos *Esterri*. En la región de la Cerdaña tenemos una serie de nombres de lu-

gar terminados en -IR-: *Capcir, Vallespir, Bolvir* (Cerdaña). Ahora bien, en 1010 encontramos la forma *Bulvirri* que indica la presencia del sufijo -RR- incluso en el Pirineo oriental.

No cabe duda que el sufijo -ASCA es un sufijo preromano; los nombres de lugar *Bayasca* (Tirvia) y *Biosca* confirman la presencia de este sufijo ligur en el Pirineo.

También los nombres de lugar aseguran la presencia de vascos en el Pirineo oriental: *Báscara* lo confirma, «in villa quae dicitur Baschara» (818) y el nombre de lugar *Tabascan* 839: Tabascannis.

En el Arán encontramos una serie de localidades, al parecer preromanas: *Les* (Arán) al lado de *Llés* (Cerdaña) tiene el mismo origen. *Canejan, Salardú, Bosost, Garós, Benós, Gausach* son localidades aranesas de origen preromano. Como lo son *Gabas* (Aneu) y *Gabasa, Corrorbau, Estach* (Sort), *Estahís* (Aneu), *Estahón* (Tirvia), *Estana* y *Estavar*.

Es también de origen preromano el nombre de lugar *Burg* (839); *Burgi, Burg* (Tirvia), *Burgo* (Aneu).

Otro nombre preromano de la Cerdaña es *Urg; Hur* (839); *Ur* (1279); *Urgio* (1276). Este nombre, que al parecer significa agua, tiene un derivado distintivo en *Urgell* y en *Urgellet*, como significan agua los nombres de río *Garona* de la vertiente francesa que comparece en *Gerona*.

Los nombres de lugar terminados en -uy han sido considerados como de origen preromano: *Tendruy, Beranuy*. Tenemos en el Arán *Beren* y *Borén* en el valle d'Aneu. Cuando nos encontramos una localidad llamada *Beranuy*, bien podemos admitir el *uy* como sufijo reciente procedente de o + palatal.

Al hablar de *Euella* he hecho alusión a los nombres dobles, o sea que existen una serie de topónimos preromanos que tienen su traducción al lado.

En *Toloriu* tenemos el artículo *ta* traducido por *lo* que acompaña a *Riu*.

El mismo caso tenemos en *Talavera*.

En la Cerdaña tenemos la localidad *Saga*, 839: *Sagane*; Capbreu: *Sag*; s. XII: *Saga*; 1011: *Sagano*. Esta localidad comparece al lado de *Balltarga*. Posiblemente en *Saga* tenemos una sustitución del artículo *ta*.

El río que sale del valle de Pardinas y va a parar al Freser se llama *Sagadell*, tiene sus fuentes en la montaña de *Taga*. *Sagadell*

es un *Tagadell*, distintivo del *Taga*, que ha sustituido el TA- por el SA-: *Ser-Ter*.

En la Plana de Vich, a las estribaciones del Montseny hay una masia conocida por *Matabosch*. Aquí el *bosch* es una traducción del preromano MATA.

Hasta aquí he señalado una serie de Topónimos pirenaicos de origen preromano.

Meyer-Lübke en el citado trabajo reseña una serie de nombres de lugar de origen celta, incrustados en la Toponimia pirenaica: Figuran entre ellos una serie de nombres de lugar formados con el sufijo celta -AVO:

*Aneu* procedente de *Anavos*.

*Areu* » » *Aravos*.

Posiblemente son también celtas: *Buseu*, *Useu*, *Enseu* y *Arreu*.

Los formados con el sufijo -ASSO:

*Alás*; *Turviás* (*Turviassi*).

*Sagás* (*Sagasse*); *Salás*, *Llussà*, *Llussanès*.

Los que tienen el sufijo -OSSO:

*Alós* y *Aós* (*Ovosse*).

Deben citarse también los formados con los sufijos -uri: *Lladurs* (*Ladurri*). Los formados con el sufijo -ano, -ino, -one:

*Brocá*, *Navá*, *Olván*, *Tabescán*, *Pardinas*, *Sardina*;

*Alaó*, *Lló*, *Nargó*, *Lletó*, *Odelló*, *Telló*, *Solsona*, *Madrona*, *Targassona*.

Los dobles nombres que encontramos en el preromano pirenaico comparecen también en los elementos celtas. *Alp*. palabra de origen celta le da nombre a la conocida localidad de Alp de la Cerdeña y reaparece a la otra vertiente del Puigmal en *Quer alps*. *Alps* probablemente, además de significar pasturaje del alta montaña significa roca:

En *Quer alps* tenemos *alps* traducción de *Quer* (roca), que comparece en *Queralt*, *Cadaquers*.

En la estribación pirenaica de Milany y Llaers tenemos la montaña de *Puigsacalm*, aquí aparece una supervivencia celta de *Calmis* que encontramos en el *Pla de la Calma* (Montseny).

Es curioso que en *Puigsacalm*, *Puig* sea la traducción del celta *Calmis*.

En la Plana Vich en las estribaciones del Montseny hay la locali-

dad de *Seva* que deriva del lat. *SILVA* y muy cerca la parroquia del *Brull* derivada del celta *Brogilos* (bosque).

*Seva* *SILVA* es una traducción de *Brogilos*.

En el Pirineo, debido a la superposición de capas lingüísticas han quedado incrustados numerosos fósiles de la lengua, unos de origen preromano como los topónimos que hemos señalado, ibéricos posiblemente, igual que el *isard*, las *arna*, etc.; otros son de origen celta como *balma*, como *banya* (cuerno) como *kümada* y *kom* abrevadero. Y en el Capcir hace unos años he encontrado el nombre celta de la cabra fosilizado en los morillos de la lumbre.

En Formiguères, los morillos son conocidos por *anders*. Como ha demostrado Mcringuer en *Das deutsche Haus* el francés *landier* (los morillos de la lumbre) es un derivado de *anderos* nombre celta de la cabra.

Los extremos de los morillos tienen la figura de cabeza de cabra con sus cuernos.

En el Pirineo, donde se ha fosilizado el léxico preromano, en la Toponimia, vive todavía hoy, incrustado entre capas lingüísticas supervivientes al léxico antiguo, una reminiscencia de la cultura preromana, como he querido demostrar en la exposición precedente.

MONS. ANTONIO GRIERA,  
Profesor de la Universidad de Barcelona.